Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 88 (1970)

Heft: 89

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 18. April 1970
Berne, samedi 18 avril 1970

869

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88e année

Nº 89

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℗ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℗ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℗ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℗ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 89 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et coucordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).

Ingenieur- und Vermessungsbüro Schulthess AG, in Liquidation, Kriens.

Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 244259 - 244273.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Abkommen zwischen der Schweiz und Italien betreffend den Moscato naturale d'Asti.

Abkommen zwischen der Schweiz und Italien betreffend einige Veltliner Weine.

Briefwechsel zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Erhöhung des vertraglichen Kontingents für Veltliner Weine.

Royaume du Maroc: Régime des importations. Suppression de l'obligation de constituer un dépôt de fonds auprès des banques.

République togolaise: Taxe sur les transactions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr,** beim **Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi.** Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne,** à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Luzern – Konkursamt Entlebuch, 6162 Entlebuch (723)

Gemeinschuldnerin: **Tuchfabrik Escholzmatt AG,** in 6182 Escholzmatt, Eigentümerin der Grundstücke Tuchfabrik Feldmoos mit 2 Wohnhäusern und 2 Lagerscheunen, in der Gemeinde Escholzmatt.
Datum der Konkurseröffnung zufolge ordentlicher Konkursbetreibung: 12. Februar 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 27. April 1970, 14.30 Uhr, im Hotel Krone, Säli 1. Stock, Escholzmatt.
Eingabefrist: bis und mit 19. Mai 1970.

Kt. Freiburg – Kantonales Konkursamt, 1700 Freiburg (707)

Gemeinschuldner: **Wenger Christian,** Sohn des Christian, 1927, von Wahlern (BE), Mühle, in Tasberg, St Ursen.
Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 20. März 1970.
Erste Gläubigerversammlung: 30. April 1970, um 16 Uhr, im Saale des Sensebezirks in Tafers.
Eingabefrist: 19. Mai 1970.

Kt. Graubünden – Konkursamt, 7000 Chur (697)

Schuldnerin: **Baudat AG,** Gäuggelistrasse 4, 7000 Chur.
Datum der Konkurseröffnung: 13. Februar 1970.
Summarisches Verfahren Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 9. Mai 1970.
NB. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 1500.— innert zehn Tagen einsendet.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (708)

Failli: **Hovsepian Joseph,** cordonnier-bottier, avenue de Béthusy 38 bis à Lausanne (associé de la société en nom collectif J. & Ch. Hovsepian à Lausanne).
Date du prononcé: 9 avril 1970.
Faillite sommaire, art. 231 LP (avec immeubles).
Délai pour les productions: 8 mai 1970.
Délai pour les productions de servitudes: 8 mai 1970; immeubles sis au territoire de la commune de Maracon, district d'Oron.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (740)

Faillie: **Paudex-Distribution S.A.,** en liquidation, Paudex.
Date du prononcé: 9 avril 1970.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 8 mai 1970.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1860 Aigle (698)

Failli: **Schaller Pierre,** Boulanger, Rue Farel 7 à Aigle.
Date du prononcé: 10 avril 1970.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 8 mai 1970.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Zug – Konkursamt, 6300 Zug (724)

Der Konkursrichter des Kantons Zug hat mit Verfügung vom 17. März 1970 über **Bühler Heinz,** geb. 1943, von Gams (SG), Verwaltungsrat der ebenfalls in Konkurs geratenen Bühler & Walter AG, Zug, zuletzt wohnhaft gewesen in Baar, Zugermatte 5, den Konkurs eröffnet auf Grund von Art. 190, Abs. 1, Ziff. 1 SchKG. Mit Verfügung vom 14. April 1970 wurde indessen das Verfahren vom gleichen Richter mangels Aktiven gemäss Art. 230, Abs. 1 SchKG, wieder eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger binnen 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. April 1970 die Durchführung des Konkurses verlangt und hiefür vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1000.— leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Graubünden – Konkursamt, 7430 Thusis (725)

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven

Im Konkurse über **Walker Adolf,** Tavex-Service, früher Beverinstrasse, Thusis, jetzt Camporeno, Thusis, ist gemäss Beschluss des Konkursrichters des Kreises Thusis vom 14. April 1970 das Verfahren mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger den Kostenvorschuss von Fr. 800.— zur Durchführung des ordentlichen Verfahrens innert 10 Tagen ab Publikation leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249–251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (699)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Firma **Künzler & Piatti Transport AG Bern,** Länggassstrasse 68 a, 3000 Bern.
Anfechtungsfrist: 28. April 1970.

Ct. de Berne – Office des faillites, 2900 Porrentruy (700)

Dans la faillite de **Rey Pierre-Louis,** 1933, hôtelier, ci-devant à Boncourt, sont déposés à l'Office dès le 18 avril 1970:

1º L'état de collocation des créanciers.
2º La liste des biens de stricte nécessité laissés à la disposition du failli (article 32, alinéa 2 de l'ordonnance sur l'administration des offices de faillite du 13 juillet 1911).
3º La liste des biens revendiqués que l'administration renonce à contester (art. 49 de l'ordonnance précitée du 13 juillet 1911).
4º La liste des créances litigieuses pour lesquelles l'administration de la faillite renonce à soutenir un procès.

Un délai de dix jours dès la présente publication est imparti aux créanciers pour:

1º Intenter action contre l'état de collocation, article 250 LP.
2º Recourir contre les opérations d'inventaire concernant les objets déclarés de stricte nécessité.
3º Demander, sous peine de péremption, la cession des droits de la masse dans le sens de l'article 260 LP:
a) concernant les revendications sous chiffre 3 ci-dessus non contestées par l'administration de la faillite;
b) pour intenter procès concernant les créances litigieuses.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (701)

Modification de l'état de collocation ensuite d'une production tardive

Failli: **Morier Bernard,** radio-télévision, à Bulle;
Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle: dix jours.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (726)

Faillie: **Prosper Jelk & Fils,** à Romont, radio-électricité, etc.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal du district de la Glâne, à Romont.

Kt. Solothurn – Konkursamt, 4600 Olten (709)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse (summarisches Verfahren) über **Hitz Max,** 1925, Vertrieb von chemisch-technischen und kosmetischen Produkten, Obererlinsbach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG bei der obgenannten Amtsstelle einzureichen.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (739)

Gemeinschuldnerin: **Forcella-Rieben Edith,** Inhaberin der Firma «Edith Forcella», Handel mit Lebensmitteln, Grenzacherstrasse 34, in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Landschaft – Konkursamt, 4144 Arlesheim (727)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkurse über **Müllener-Berger Erich Traugott,** ausgeschlagene Verlassenschaft, Arlesheim, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern ab 20. April 1970 beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Schaffhausen – Konkursamt Unterklettgau, 8215 Hallau (710)

Im Konkurse über Frau **Bernhard Rosa** (früher Lebensmittel), 8211 Trasadingen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1400 Yverdon (702)

Modification de l'état de collocation

Failli: **Rapin Joël,** agent de voyages, 1400 Yverdon.
L'état de collocation, modifié à la suite de productions tardives, est déposé le 18 avril 1970. Les actions en contestation doivent être introduites dans un délai échéant le 28 avril 1970. A défaut, il sera considéré comme accepté.

Ct. du Valais – Office des faillites, 1961 Vex (728)

Faillie: **Atelier Evolènard S.A.,** menuiserie, charpente, 1968 Evolène.
Lieu du dépôt: bureau de l'Office des faillites d'Hérens, à Vex, où il peut être consulté.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Vex, 15 avril 1970

L'administration spéciale de la faillite,
p. o. Ami Favre, préposé

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt, 8172 Niederglatt (711)

Der Konkurs über **Guggenbühl Fritz**, geb. 1903, von Zürich, Kaufmann und Fabrikant, Oberglatt-Hofstetten, ist vom Konkursrichter am 9. April 1970 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (729)

Faillie: **Hayoz-Jolliet Claudine,** épouse d'Aloys, entreprise de constructions, à Lentigny.
Date de la clôture: 15 avril 1970.

Kt. Solothurn – Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (712)

Das Konkursverfahren über **Roth Hermann,** 1946, Inhaber der Einzelfirma Intermusic management Hermann Roth, Obergösgen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen, vom 8. April 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau – Konkursamt Kulm, 5737 Menziken (730)

Das Konkursverfahren über **Peter Kurt,** 1940, Steuerbeamter, Heinimoos 20, 5734 Reinach AG, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Kulm vom 7. April 1970 als geschlossen erklärt worden.

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (741)

Homologation de concordat – Révocation de faillite

Par décision du 9 avril 1970, le président du Tribunal du district de Lausanne a:

- homologué le concordat présenté en cours de faillite à ses créanciers par la société **Bettems, Guglielmetti SA,** commerce de vins et liqueurs, à Lausanne,
- révoqué la faillite prononcée le 12 décembre 1968,
- désigné le préposé aux faillites de Lausanne en qualité d'exécuteur du concordat.

1000 Lausanne 4, le 16 avril 1970 Office des faillites, le préposé: Max Luisier

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257–259)

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257–259)

Kt. Bern – Konkursamt Thun (713)

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation über **Traeber Hans Ewald,** Dr. iur. / Kaufmann, wohnhaft gewesen Grabenstrasse 7, Thun, gelangen Donnerstag, den 23. April 1970, 14.30 Uhr im Restaurant Kreuz, Gunten, an eine öffentliche Steigerung:

In der Einwohnergemeinde Sigriswil

1. Grundstück Nr. 2483
   1,64 Aren Land, Halten, ob Gunten, Plan 35.
2. Grundstück Nr. 618
   22,11 Aren Land, Halten, Plan 35.

Amtlicher Wert:	
Für Grundstück Nr. 2483	Fr. 2 460.—
Für Grundstück Nr. 618	Fr. 20 460.—
Total	Fr. 22 920.—
Konkursamtliche Schatzung:	
Für Grundstück Nr. 2483	Fr. 13 120.—
Für Grundstück Nr. 618	Fr. 176 880.—
Total	Fr. 190 000.—

Diese beiden Grundstücke gelangen gemeinsam zum Ausruf. Die Steigerungsbedingungen können auf dem Konkursamt Thun eingesehen werden. Der Zuschlag an der Steigerung wird erklärt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schatzung.

3600 Thun, den 14. April 1970. Konkursamt Thun

Kt. Obwalden – Konkursamt Engelberg, 6390 Engelberg (703)

Liegenschaftssteigerung im Konkursverfahren

Gemeinschuldner: **Huwyler Eugen,** Betriebstechniker, Waldweg 16, in Luzern.
Zeit und Ort der Steigerung: Samstag, 30. Mai 1970, 14.30 Uhr, im Hotel Engelberg, in Engelberg.
Auflage der Lastenverzeichnisse und der Steigerungsbedingungen: ab 15. Mai 1970.
Steigerungsobjekte: die im Grundbuchkreis Engelberg, Plan 20, gelegenen Grundstücke

Parzelle Nr.	Fläche	Bezeichnung	Konkursamtl. Schatzung
1. 1215	8 802 m²	Wald «in der Züg»	Fr. 3 580.—
2. 1586	1 744 m²	Bauparzelle «in der Züg»	Fr. 20 928.—
3. 1587	2 043 m²	Bauparzelle «in der Züg»	Fr. 24 516.—
4. 1588	1 467 m²	Bauparzelle «in der Züg»	Fr. 17 604.—
5. 1589	1 200 m²	Bauparzelle «in der Züg»	Fr. 9 600.—
6. 1590	1 103 m²	Bauparzelle «in der Züg»	Fr. 3 309.—
7. 1591	395 m²	Wohnhaus «in der Züg»	Fr. 85 000.—
8. 1592	12 395 m²	Land und Wald «in der Züg»	Fr. 111 951.—
9. 1214	8 501 m²	Land und Wald «im Bergli»	Fr. 42 505.—
10. 1213	578 m²	Wald «im Bergli»	Fr. 578.—

Die gesamthaft verpfändeten Grundstücke Ziffern 1–8 gelangen zuerst einzeln und hernach gesamthaft in Ruf. Der Zuschlag erfolgt je nach Mehrerlös. Die Grundstücke Nrn. 1214 und 1213 werden einzeln versteigert. Ueber die vor dem Zuschlag zu leistenden Barzahlungen und die übrigen Bedingungen geben die Steigerungsbedingungen Auskunft.

Die Versteigerung erfolgt im Auftrage des Konkursamtes Luzern-Stadt.

6390 Engelberg, den 13. April 1970

Konkursamt Engelberg: Dr. J. Gander

Kt. St. Gallen – Konkursamt St. Gallen (704)

Gemeinschuldner: **Fatzer-Wirz Paul,** Elektrotechniker, Oberstrasse 75, St. Gallen.
Ganttag: Freitag, den 29. Mai 1970, nachmittags 14.30 Uhr.
Gantlokal: Restaurant «Dufour», Bahnhofstrasse 19, St. Gallen.
Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 11. bis 20. Mai 1970 beim Konkursamt St. Gallen, Schmiedgasse 34, St. Gallen.
Grundpfand: Wohnhaus Nr. 2641, Verkehrswert Fr. 100 000.—, 243,1 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten. Zugehör: Inventar lt. Verzeichnis.
Konkursamtliche Schätzung der Liegenschaft: Fr. 120 000.—.
Konkursamtliche Schätzung der Zugehör: Fr. 1000.—.
Im weitern wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG, sowie die Publikation im St. Galler Amtsblatt Nr. 16 vom 17. April 1970 verwiesen.

9001 St. Gallen, den 13. April 1970. Das Konkursamt

Kt. Aargau – Konkursamt Kulm, Dürrenäsch (731)

Im Konkursverfahren über **Hediger-Geel Walter,** Bauunternehmer, und der Firma **Hediger Walter AG,** Liegenschaften und Grundstücke, Schoren, Reinach AG, gelangen nachstehend aufgeführte Liegenschaften Samstag, den 2. Mai 1970, 9 Uhr, im Restaurant Wyss in Reinach an einmalige öffentliche Steigerung:

GB Reinach Nr. 3233, Plan 31, Parzelle 3196
12,15 Aren Gebäudeplatz, Schoren
Werkstatt, Bureauanbau und Anbauten Nr. 1509, brandversichert für Fr. 165 000.—.
Zugehör: Maschinen, Werkzeuge und Bureauein-tung.
Konkursamtliche schatzung Fr. 340 000.—
Anzahlung auf Kaufsumme: Fr. 30 000.—.

GB Reinach Nr. 823, Plan 32, Parzelle 2071
8,52 Aren Gebäudeplatz und Garten, Thunau
Zweifamilienhaus Nr. 705
brandversichert für Fr. 115 000.—.
Doppelgarage Nr. 308.
Brandversichert für Fr. 11 000.—.
Konkursamtliche Schatzung Fr. 200 000.—
Anzahlung auf Kaufsumme: Fr. 20 000.—.

GB Reinach Nr. 3310, Plan 31, Parzelle 3272
11,70 Aren Ackerland (Bauland) Schoren.
Konkursamtliche Schatzung Fr. 40 000.—
Anzahlung auf Kaufsumme: Fr. 4000.—.

GB Reinach Nr. 3253, Plan 12, Parzelle 3206
8,71 Aren Bauland, Holenweg.
Konkursamtliche Schatzung Fr. 25 000.—
Anzahlung auf Kaufsumme: Fr. 2500.—.

GB Reinach Nr. 3268, Plan 21, Parzelle 3231
2,03 Aren Weg, Kirchenbreite.
GB Reinach Nr. 2024, Plan 39, Parzelle 1430
2,01 Aren Weg, Breite.
GB Menziken Nr. 1343, Plan 4, Parzelle 118
2,44 Aren Fahrweg, Mühlebühl.
GB Beinwil am See Nr. 450, Plan 13, Parzelle 759
3,38 Aren Weg, Neumatt (Miteigentum zu ½).

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 15. April 1970 hinweg auf dem Konkursamt Kulm in Dürrenäsch zur Einsicht auf.

5724 Dürrenäsch, den 15. April 1970 Konkursamt Kulm

Kt. Thurgau – Betreibungsamt Eschenz, Nussbaumen (732)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Im Konkurse des **Moser Franz,** Gartenbau, von Obervaz, in Zürich 6, Ottikerstrasse 24, wird nachbezeichnete Liegenschaft Dienstag, den 26. Mai 1970, 14.30 Uhr, im Gasthof «Zum Ochsen», in Wagenhausen TG dem Meistbietenden versteigert:

In der Gemeinde Wagenhausen:

Kat. Nr. 1763, Pfandprot. W'334.
GZ-Nr. 1090.
GZ-Mass: 54,2 Aren.
Wiese und Gehölz im Rain, vordere Rüttenen.
Konkursamtliche Schatzung: Fr. 74 000.—.
Anzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 5000.—.
Es findet nur eine Steigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 8.–18. Mai 1970 beim Betreibungsamt Eschenz in Nussbaumen zur Einsicht auf.

8501 Nussbaumen, den 14. April 1970

Im Auftrage des Konkursamtes Fluntern-Zürich
Betreibungsamt Eschenz TG

Ct. du Valais – Office des faillites, Sion (733)

Unique enchère d'immeubles après faillite

Failli: **Fauchère Joseph** de Pierre, agencement de cuisines, Sion.
Date: le 4 juin 1970, dès 15 h.
Lieu: Grande salle du Café Industriel, rue de Conthey, Sion.
Immeubles sur Sion: Chapitre de Joseph Fauchère de Pierre,

N° 8772, fol. 98, Fournaises,		
1529 m²: vigne	1298 m²	
inculte	231 m²	Fr. 2 336.—
N° 8762, fol. 98, idem,		
2826 m²: dévaloir	2826 m²	Fr. 283.—
soit sa quote-part de ½		
N° 8823, fol. 98, idem,		
360 m²: place-jardin	347 m²	Fr. 451.—
remise	13 m²	Fr. 140.—
soit sa quote-part de 24/69		
N° 13321, fol. 98, idem,		
326 m²: habitation	173 m²	Fr. 135 000.—
place	153 m²	Fr. 199.—
soit sa quote-part de 12/69		

Estimation officielle: 1. Fr. 6 500.—
2. Fr. 600.—
3. Fr. 1 800.—
4. Fr. 60 000.—

L'état des charges est annexé à l'état de collocation.

L'état des charges et les conditions de vente sont déposés au bureau de l'office des faillites, pendant 15 jours avant la date de l'enchère.

1950 Sion, le 7 avril 1970 Office des faillites de Sion, Le préposé

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

Ct. de Berne – Office des poursuites, Courtelary (734)

Retrait de vente

La vente aux enchères d'une maison de vacances (chalet), située sur la commune de la Ferrière, à l'encontre de **Gaillard Henri,** Neuchâtel, fixée sur le mercredi 29 avril 1970, à 14 h. 30, selon annonce parue dans la Feuille officielle suisse du commerce du 7 mars 1970,

n'aura pas lieu.

2608 Courtelary, le 18 avril 1970 Le préposé aux poursuites: R. Nussbaum

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne – Arrondissement de Delémont (696[1])

Débitrice: **Compomac S.A.,** entreprise de génie civil, Delémont et Châtel-St-Denis.
Date de l'octroi du sursis: 10 avril 1970.
Durée du sursis: 4 mois, soit jusqu'au 10 août 1970.
Commissaire au sursis: Edouard Balestra, administrateur, 4242 Laufen.
Délai pour les productions: 5 mai 1970, Les productions doivent être adressées au commissaire au sursis, à l'adresse de la société, Rue Auguste-Quiquerez 76, à Delémont, avec pièces justificatives et indication de tous droits de gages préférentiels.
Assemblée des créanciers: vendredi 24 juillet 1970, à 14 h. 30, Hôtel Central, 1er étage, Delémont.
Dépôt des pièces: Les documents relatifs au concordat pourront être consultés dix jours avant l'assemblée des créanciers, au siège de la société.
Il est précisé que la société poursuivra son activité durant le sursis concordataire.

Kt. Freiburg – Konkurskreis Sense (714)

Schuldner: **Muggli Josef,** Sohn des Albert, geboren 1936, von Sursee, vormals Getränkehandel, Schmitten.
Datum der Stundungsbewilligung: 9. April 1970.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Kantonales Konkurtamt, 1700 Freiburg.
Eingabefrist: 19. Mai 1970.
Gläubigerversammlung: Freitag, 17. Juli 1970, um 16.30 Uhr, im Saale des Bezirksgerichts der Sense in Tafers.
Akteneinsicht: ab 7. Juli 1970.

Kt. Freiburg – Konkurskreis Sense (715)

Schuldnerin: **Muggli Olga,** geborene Benz, 1927, Geschäftsfrau, von Sursee, Schmitten.
Datum der Stundungsbewilligung: 9. April 1970.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Kantonales Konkursamt, 1700 Freiburg.
Eingabefrist: 19. Mai 1970.
Gläubigerversammlung: 17. Juli 1970, um 17 Uhr, im Saale des Bezirksgerichts der Sense in Tafers.
Akteneinsicht: ab 7. Juli 1970.

Kt. St. Gallen – Konkurskreis St. Gallen (716)

Einladung zur Gläubigerversammlung

Die Gläubigerversammlung im Nachlassverfahren der Firma **Brunnschweiler G. AG,** Handel mit Textilien aller Art, St. Jakobstrasse 89, St. Gallen, findet statt am: Montag, den 4. Mai 1970, nachmittags 14.15 Uhr im Restaurant «Dufour», Bahnhofstrasse 19, St. Gallen.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters (Konkursamt St. Gallen, Schmiedgasse 34 / II, St. Gallen) eingesehen werden.

9001 St. Gallen, 14. April 1970. Der Sachwalter: A. Egger, Konkursbeamter, St. Gallen

Kt. Aargau – Konkurskreis Baden (735)

Schuldnerin: Frau **Plöbst-Brunner Monika,** 8957 Spreitenbach, Langäcker 22.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Baden: 1. April 1970.
Dauer der Stundung: vier Monate.
Sachwalter: Beda Humbel, Notar, Zürcherstrasse 10, 5400 Baden.
Eingabefrist: Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen samt Belegen, Wert 1. April 1970, bis und mit 11. Mai 1970 dem Sachwalter schriftlich anzumelden.
Gläubigerversammlung: Dienstag, 2. Juni 1970, um 10 Uhr, im Gerichtssaal in Baden.
Aktenauflage: Die Akten können während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters eingesehen werden.

Ct. de Vaud – Arrondissement d'Oron (705)

Débiteur: **Reymond Edmond,** 1914, industriel, 1099 Servion.
Date de l'octroi du sursis: 13 mars 1970.
Durée du sursis: 3 mois, soit jusqu'au 13 juin 1970.
Commissaire au sursis: M. le préposé à l'office des faillites, 1672 Oron.
Délai pour les productions: 8 mai 1970. Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire (office des faillites d'Oron) dans le délai de 20 jours ci-dessus.
Assemblée des créanciers: Mardi 26 mai 1970, à 15 heures, en salle du tribunal, bâtiment communal à Oron-la-Ville, pour délibérer sur les propositions concordataires.
Examen des pièces: Le dossier sera à disposition des intéressés à l'office des faillites d'Oron (ouvert le matin) dès le 13 mai 1970.

Kt. Wallis – Konkurskreis Brig (717)

Schuldner: **Oberson Jean-Michel,** einst wohnhaft gewesen in Naters, Hotel Alpha, zur Zeit wohnhaft in Brüssel, vertreten durch Advokat Armand Pacozzi, Brig.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Instruktionsgericht des Bezirkes Brig: 10. April 1970.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Stefan Zenklusen, Konkursbeamter, 3904 Naters.
Eingabefrist: Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 10. April 1970) mit den nötigen Belegen versehen bis 8. Mai 1970 dem Sachwalter einzureichen.

Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung und der Aktenauflage wird den Gläubigern später bekannt gegeben.

Ct. du Valais – Arrondissement d'Entremont (718)

Débiteur: **Joris Onésime,** entrepreneur, hôtelier, à Levron / Vollèges.
Date de l'octroi: 7 avril 1970.
Durée du sursis: 4 mois, expirant le 7 août 1970.
Commissaire au sursis: Monnet Clément, préposé à l'Office des poursuite et faillites d'Entremont, 1931 Vollèges.
Délai pour les productions: 20 jours, soit jusqu'au 9 mai 1970.
Les productions doivent être adressées au commissaire avec pièces justificatives et indication de tous droits de gages ou préférentiels. Les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau.
Assemblée des créanciers: 3 juin 1970, à 14.30 heures, au Café Central, 1931 Vollèges.
Dépôt des pièces: Les documents relatifs au concordat pourront être consultés 10 jours avant l'assemblée des créanciers au Bureau de l'office des poursuites d'Entremont, à Vollèges.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

(SchKG. 316ᵃ bis 316ᵈ)

Kt. Bern – Konkurskreis Aarwangen (719)

Auflage der Verteilungsliste

Schuldnerin: **Tuchfabrik Lotzwil AG in Nachlassliquidation,** 4932 Lotzwil.

Die Verteilungsliste hinsichtlich der grundpfandgesicherten Forderungen liegt vom 20. April bis 11. Mai 1970 im Büro des unterzeichneten Liquidators, St. Urbanstrasse 3, 4900 Langenthal, zur Einsichtnahme auf.

4900 Langenthal, den 14. April 1970 — Tuchfabrik Lotzwil AG in Nachlassliquidation Der Liquidator: Roland Liebi, Fürsprecher 4900 Langenthal

Kt. St. Gallen – Konkurskreis St. Gallen (742)

Auflage des Rechenschaftsberichtes

Im Nachlassvertragsverfahren der Firma **Kauter Werner,** Fensterfabrik, Espenmoosstrasse 6, 9008 St. Gallen, liegt der Rechenschaftsbericht gemäss Art. 316 r SchKG beim unterzeichneten Liquidator zur Einsichtnahme durch die Gläubiger auf.

Auflagefrist: 20. April bis 9. Mai 1970.

9000 St. Gallen, 16. April 1970 — Der Liquidator: Dr. Erwin Denneberg, Rechtsanwalt, Multergasse 11, 9000 St. Gallen

Kt. Aargau – Bezirksgericht, Zofingen (736)

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung der Firma **Hunkeler-Vetsch Robert,** Färberei, Dagmersellen/Oftringen, liegt der Rechenschaftsbericht des Liquidators und des Gläubigerausschusses gemäss Art. 316 r SchKG bis 8. Mai 1970 auf der Gerichtskanzlei Zofingen zur Einsicht der Gläubiger auf.

4800 Zofingen, den 15. April 1970 — Bezirksgericht Zofingen

Homologation du concordat par abandon d'actif

(L.P. 316 d)

Ct. de Fribourg – Tribunal de la Sarine, Fribourg (738)

Débiteur: **Berchtold Frédéric,** commerce de comestibles, à l'enseigne «Au Faisan-Doré», rue Abbé-Bovet 15, à Fribourg.

Par ordonnance du 13 avril 1970, le concordat par abandon d'actif intervenu entre le débiteur et ses créanciers a été homologué.

L'Office cantonal des faillites, à Fribourg, a été désigné comme liquidateur.

Une commission de créanciers de 3 membres a été nommée. Elle est composée de MM. Max Beutler, fiduciaire, René Meuwly, directeur de la Banque Suisse de Crédit et de Dépôts, agence de Fribourg, et Gérard Poffet, boucher, tous domiciliés à Fribourg.

1700 Fribourg, le 16 avril 1970 — Le greffier

Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

Kt. Zürich – Konkurskreis Zürich (Altstadt) (706)

Schuldnerin: **Bank Koschland & Hepner AG, in Nachlassliquidation,** Zürich.

Wir machen die Gläubiger der Bank Koschland & Hepner AG in Nachlassliquidation darauf aufmerksam, dass die Checks für die erste Abschlagsverteilung von 45 % an den Geschäftssitzen der Bank in Zürich (Selnaustrasse 6) und in Montreux (Grand'Rue 98) an folgenden Daten abgeholt werden können:

Donnerstag, 23. April Freitag, 24. April Mittwoch, 29. April Donnerstag, 30. April Montag, 4. Mai Dienstag, 5. Mai Mittwoch, 6. Mai Freitag, 8. Mai	jeweils von 09.00 – 12.00 und 13.30 – 17.00

Wir weisen noch einmal darauf hin, dass die Checks nur an diejenigen Personen ausgehändigt werden, die sich über ihre Gläubigerstellung resp. Vertretungsbefugnis ausweisen können. Ferner sind die Gläubiger, deren Forderung sich auf Depositenhefte, auf Kassaobligationen, Wechsel oder Checks gründet, verpflichtet, den Forderungstitel vorzuweisen.

8001 Zürich, den 18. April 1970 — Die Liquidatorin: Gesellschaft für Bankrevisionen

Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG. 293)

Kt. Solothurn – Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn (720)

Den Gläubigern der Firma **Ingold & Maino,** Glaserei, Maienstrasse 1, Grenchen, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung vor Amtsgericht von Solothurn-Lebern über die Bewilligung einer Nachlassstundung stattfindet:

Dienstag, den 28. April 1970, 14.15 Uhr in Solothurn, Amthaus I, Parterre rechts, Zimmer Nr. 12.

4500 Solothurn, den 13. April 1970 — Der Gerichtsschreiber von Solothurn-Lebern: R. Wirth

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Schaffhausen – Betreibungsamt Schaffhausen (721)

Notifikation von Betreibungsurkunden

Dem Schuldner **Furlenmeier Robert,** Handel mit Uhren und Bijouteriewaren en gros und en detail, Steingutstrasse 17, 8200 Schaffhausen, z.Zt. unbekannten Aufenthaltes, werden hierdurch folgende Betreibungsurkunden zur Kenntnis gebracht:

1. Konkursandrohung vom 30. Januar 1970 in der Betreibung Nr. 96385
Gläubiger: Bank Rohner & Co. AG, Neugasse 26, 9001 St. Gallen.
Forderung: Fr. 9116.50 nebst Zins zu 12 % seit 17. 11. 1969 und Kosten.
Grund der Forderung: Darlehensvertrag und Schuldanerkennung vom 6. 8. 1968 zu Konto Nr. 8–512.473 / SP.

Nachdem der Schuldner die Forderung auf den am 18. 11. 1969 zugestellten Zahlungsbefehl hin nicht bezahlt hat, wird ihm hiermit der Konkurs angedroht. Dem Gläubiger steht das Recht zu, beim Gericht das Konkursbegehren zu stellen, falls der Schuldner obige Forderung nicht binnen 20 Tagen seit dieser Publikation bezahlt.

2. Zahlungsbefehle
Betreibung Nr. 824 vom 3. März 1970
Gläubiger: Hübscher F., Rheingarage, Fischerhäusernstrasse 61, 8200 Schaffhausen.
Forderung: Fr. 5499.50 nebst Kosten.
Grund der Forderung: diverse Rechnungen.

Faustpfandbetreibung Nr. 1361 vom 9. April 1970
Gläubiger: Keller Robert, 8222 Beringen.
Forderung: Fr. 350.— nebst Zins zu 5 % seit 1. 4. 1970 und Kosten.
Grund der Forderung: Mietzins für den Monat April 1970.
Pfandgegenstände: gemäss Retention Nr. 5.

Betreibung Nr. 1454 vom 11. April 1970
Gläubiger: Steiger & Co., Drogerie am Kreuzplatz, 8032 Zürich.
Forderung: Fr. 13 880.30 nebst Zins zu 6 % seit 1. 1. 1970 für Salär- und Provisionsvorschüsse sowie Warenbezüge.

Der Schuldner wird aufgefordert, die Gläubiger für die angegebenen Forderungen samt Betreibungskosten zu befriedigen. Will der Schuldner die Forderung oder einen Teil derselben oder das Recht, sie auf dem Betreibungsweg geltend zu machen, oder das Pfandrecht bestreiten, so hat er sich innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung dieser Zahlungsbefehle dem unterzeichneten Betreibungsamt mündlich oder schriftlich zu erklären (Rechtsvorschlag zu erheben). Sollte der Schuldner diesen Zahlungsbefehlen nicht nachkommen, so kann der Gläubiger im Falle der Betreibungen Nr. 824 und Nr. 1454 nach Ablauf von 20 Tagen seit dieser Publikation die Fortsetzung und im Falle der Betreibung Nr. 1361 nach Ablauf von 30 Tagen die Verwertung der Pfandgegenstände verlangen.

8200 Schaffhausen, den 14. April 1970

Betreibungsamt Schaffhausen

Kt. Schaffhausen – Betreibungsamt Unterklettgau, Hallau (722)

Löschung von Grundpfandrechten.

Gemäss Art. 69 der Verordnung über die Zwangsverwertung von Grundstücken wird hiermit bekannt gemacht, dass infolge Versteigerung der Liegenschaft:

Grundbuch Hallau Nr. 393 mit 4,26 Aren Hausplatz und Hofraum «Fronhof» mit Wohnhaus Nr. 55 und Lagerraum Nr. 56 des **Büchler Alberto,** 1906, s.Zt. Meinrad-Lienertstrasse 3, 8003 Zürich, z.Zt. unbekannt wo, die 2 Inhaberschuldbriefe von je Fr. 30 000.—, welche beide vom 9. August 1967 datieren und im gleichen dritten Rang stehen (Pf.Pr. 5.278.1156 und 5.281.1158), gelöscht worden sind.

Eine Veräusserung oder Verpfändung der gänzlich zu Verlust gekommenen Pfandtitel wäre als Betrug straftar. Die Schuldbriefe sind dem unterzeichneten Betreibungsamt abzuliefern.

8215 Hallau, den 13. April 1970 — Betreibungsamt Unterklettgau

Kt. Aargau – Bezirksgericht, Bremgarten (737)

Dahinfallen der Nachlassstundung

Die mit Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten vom 11. September 1969 für 4 Monate bewilligte und mit Beschluss vom 8. Januar 1970 um 2 Monate verlängerte Nachlassstundung der **Eleven A.G.,** Wohlen, a. Bahnhofstrasse 1 (Hochhaus Rex) ist unbenützt abgelaufen (Nachlassvertrag nicht zustandegekommen); ihre Wirkungen sind dahingefallen.

5620 Bremgarten, den 12. März 1970 — Bezirksgericht

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

6. April 1970.
Personalvorsorgestiftung der Firma Institut Josef Hirt, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Winterthurerstrasse 338, Zürich 11 (bei der Firma Josef Hirt). Datum der Stiftungsurkunde: 17. 3. 1970. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Josef Hirt», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Josef Hirt, von Würenlingen und Zürich, in Urdorf, Präsident, und Hildegard Hirt, von Würenlingen und Zürich, in Urdorf, Vizepräsidentin des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führt René Arnold, von Oberrohrdorf, in Oberrieden, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates.

6. April 1970.
Fürsorgefonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Paul Bender, Graphische Kunstanstalt und Buchdruckerei Zollikon-Zürich, in Zollikon (SHAB Nr. 272 vom 21. 11. 1953, S. 2811). Laut vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde gefasstem Beschluss vom 18. 12. 1969 ist diese Stiftung aufgelöst und deren Vermögen liquidiert. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht.

6. April 1970.
Personalfürsorgestiftung des Ingenieurbüros Pfeiffer und Zolliker, Frohburgstrasse 60, 8006 Zürich, in Zürich 6 (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1967, S. 960). Unterschriften von August Groth und Andrin Urech erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien René Roth, von Kilchberg ZH, in Zürich, und Alfred Kubli, von Zürich und Küsnacht, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

8. April 1970.
Personalfürsorge der Firma Nüssli & Cie., Effretikon, in Illnau (SHAB Nr. 193 vom 18. 8. 1956, S. 2131). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 27. 11. 1969 geändert. Neue Fassung des Namens: **Personalfürsorge der Firma Nüssli AG, Effretikon.** Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Nüssli AG.», in Illnau, und deren Familien in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfange gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, im Falle des Todes, sowie sonstiger Notlagen. Domizil der Stiftung: Bietenholzstrasse, Effretikon (bei der Firma Nüssli AG.)

8. April 1970.
Personalfürsorgefonds der Firma Th. Willy AG, Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 24 vom 29. 1. 1966, S. 316). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 29. 1. 1970 geändert. Neuer Name: **Personalfürsorgefonds der Firma ABC Grossgarage AG, Zürich.** Die Firma der Gesellschaft, für deren Personal die Stiftung sorgt, lautet nun «ABC-Grossgarage AG». Adresse der Stiftung: Seefeldstrasse 7 in Zürich 8 (bei der ABC-Grossgarage AG).

8. April 1970.
Frau Verena Conzett Fonds, in Zürich 8 (SHAB Nr. 134 vom 12. 6. 1954, S. 1519). Ermöglichung von Anschaffungen zugunsten minderbemittelter Kinder, die aus den ordentlichen Betriebsmitteln des Vereins «Mütter- und Säuglingsheim Inselhof» nicht bestritten werden können, usw. Unterschriften von Dr. Dorothea Henauer, Anna Pflüger, Gertrud Hasler und Susanna Lejeune erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. iur. Elisabeth Charlotte Meyer-Fröhlich, von Zürich, Präsidentin des Stiftungsrates, sowie Gertrud Furrer, von Winterthur; Dr. iur. Ursula Häfelin, von Winterthur; Dr. phil. Silvia Hess, von Zürich; Martha Hug, von Zürich; Lilli Nadler, von Matzingen TG, und Johanna Trautvetter, von Basel, alle in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

8. April 1970.
Fürsorgefonds der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 122 vom 26. 5. 1962, S. 1570). Unterschriften von David Matthey, Dr. Hans Von der Mühll und Curt Jenny erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Otto Rohner, von Rebstein, in Küsnacht; Dr. Paul Eisenring, von Bichelsee, in Erlenbach ZH, und Kurt Schär, von Frasnacht TG, in Zürich, alle Mitglieder des Stiftungsrates.

8. April 1970.
Fürsorgefonds der Firma Heinrich Kuhn, Metallwarenfabrik Aktiengesellschaft, in Rikon (Tösstal), in Zell (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1947, S. 3687), Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten usw. Unterschrift von Heinrich Kuhn erloschen. Jacques Kuhn führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Mathilde Kuhn, von Fehraltorf, in Zell, Mitglied des Stiftungsrates.

8. April 1970.
Personalvorsorgestiftung der Firma Armbruster & Zürrer A.G., in Zürich 8 (SHAB Nr. 248 vom 23. 10. 1965, S. 3330). Unterschriften von Hugo Schrepfer und Werner Zürrer erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Wilhelm Zürrer, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Neue Adresse: Ankerstrasse 120 in Zürich 4 (c/o Armbruster & Zürrer A.G.).

13. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Asor AG, Automatenservice, Schwerzenbach, in Schwerzenbach, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Grabenstrasse 2 (bei der Asor AG). Datum der Stiftungsurkunde: 23. 12. 1969. Zweck: Sicherung der Mitarbeiter der Firma «Asor AG», in Schwerzenbach, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod sowie Hilfe an sie in Notlagen aller Art. Einziges Organ der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Einzelunterschrift führen Kurt Thüler, von Zürich, in Schwerzenbach, Präsident des Stiftungsrates; Silvia Thüler, von Zürich, in Schwerzenbach, Aktuarin des Stiftungsrates, und Hansruedi Lutz, von Walzenhausen, in Zürich, Beisitzer des Stiftungsrates.

13. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Arthur Wanner, in Zürich (Neueintragung). Adresse: Köschenrütistrasse 109 in Zürich 11 (bei der Firma A. Wanner, Edelverputze). Datum der Stiftungsurkunde: 27. 2. 1970. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «A. Wanner, Edelverputze», in Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit beziehungsweise bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützung gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Arthur Wanner, von Beggingen, in Zürich, Vorsitzender des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen Heinz Pütz, von und in Uster, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, und Rudolf Bösch, von Nesslau, in Zürich, Beisitzer des Stiftungsrates.

13. April 1970.
Allgemeine Fürsorgestiftung der Firma Fenster Kiefer AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1966, S. 3668). Die Unterschrift von Otto Müller ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Herzig, von Walzenhausen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

13. April 1970.
Angestellten-Fürsorgestiftung der Firma Fenster Kiefer AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 121 vom 25. 5. 1968, S. 1122). Die Unterschrift von Otto Müller ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Ernst Herzig, von Walzenhausen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit Werner Kiefer, Präsident, oder mit Dr. Max Sandberg, Mitglied des Stiftungsrates.

13. April 1970.
Arbeiter-Fürsorgestiftung der Firma Fenster Kiefer AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 296 vom 19. 12. 1964, S. 3814). Die Unterschrift von Otto Müller ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Ernst Herzig, von Walzenhausen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit Werner Kiefer, Präsident, oder mit Dr. Max Sandberg, Mitglied des Stiftungsrates.

13. April 1970.
Jubiläumsstiftung der Kantonsschule Winterthur 1963, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 67 vom 21. 3. 1970, S. 635), Förderung der Lehrkräfte der Schule, insbesondere auf wissenschaftlichem und kulturellem Gebiet usw. Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 22. 1. 1970 geändert. Die eintragungsbedürftigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

13. April 1970.
Pensionskasse der Angestellten der Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon, Bührle & Co., in Zürich 11 (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1958, S. 245). Unterschriften von Albert Meier und Dr. Max Lanter erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Theodor Schaetzle, von Biel BE, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Alfred Weber, von und in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates.

13. April 1970.
Pensionskasse der Arbeiter der Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon Bührle & Co., in Zürich 11 (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1965, S. 1367). Unterschrift von Dr. Max Lanter erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Theodor Schaetzle, von Biel BE, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

7. April 1970.
Wohlfahrtsstiftung II für das Personal der «Graphicart» Internationale Ausrüstungsgesellschaft für graphische Kunst A.G., in Bern (SHAB Nr. 172 vom 26. 7. 1969, S. 1745). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1969, genehmigt am 23. Dezember 1969 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 13. Januar 1970 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftung aufgelöst. Sie hat ihr ganzes Vermögen der neu gegründeten «Pensionskasse der «Graphicart» Internationale Ausrüstungsgesellschaft für graphische Kunst AG. in Bern» (SHAB Nr. 55 vom 7. 3. 1970, S. 515) übertragen. Nachdem die Liquidation der Stiftung durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

7. April 1970.
Wohlfahrtsstiftung III für das Personal der «Graphicart» Internationale Ausrüstungsgesellschaft für graphische Kunst AG, in Bern (SHAB Nr. 182 vom 8. 8. 1964, S. 2440). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1969, genehmigt am 23. Dezember 1969 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 13. Januar 1970 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftung aufgelöst. Sie hat ihr ganzes Vermögen der neu gegründeten «Pensionskasse der ‚Graphicart' Internationale Ausrüstungsgesellschaft für graphische Kunst AG, in Bern» SHAB Nr. 55 vom 7. 3. 1970, S. 515) übertragen. Nachdem die Liquidation der Stiftung durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

7. April 1970.
Wohlfahrtsstiftung für das Personal der Graphicart Internationale Ausrüstungsgesellschaft für graphische Kunst A.G. in Bern, in Bern (SHAB Nr. 160 vom 12. 7. 1969, S. 1628). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1969, genehmigt am 23. Dezember 1969 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 13. Januar 1970 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung kann nun auch Zuwendungen an die «Pensionskasse der ‚Graphicart' Internationale Ausrüstungsgesellschaft für graphische Kunst AG, in Bern» leisten.

10. April 1970.
Fürsorgestiftung der Salvisberg & Bay A.G., in Bern (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1957, S. 2880). Die Unterschrift von Hermann Kohler, Vizepräsident des Stiftungsrates, ist erloschen.

Bureau Burgdorf

13. April 1970.
Wohlfahrtsstiftung zu Gunsten der Arbeitnehmer der Firma Schüpbaeb & Co. A.G. Burgdorf, in Burgdorf (SHAB Nr. 30 vom 7. 2. 1959, S. 436). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Februar 1970, regierungsrätlich genehmigt am 20. März 1970, wurde der Name der Stiftung geändert in **Wohlfahrtsstiftung zugunsten der Arbeitnehmer der Firma Schüpbach AG Burgdorf.** Präsident Peter Schüpbach ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Robert Schäppi ist nun Präsident; er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien. Neu wurde in den Stiftungsrat als Mitglied gewählt: René Gedeon, von Emmen und Horw, in Bern; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Luzern – Lucerne – Lucerna

Berichtigung.
Geschwister Willimann, in Gunzwil, Erstellung einer Alterssiedlung usw. (SHAB Nr. 67 vom 21. 3. 1970, S. 635). Die Firma lautet richtig: **Stiftung Geschwister Willimann.**

9. April 1970.
Stiftung Zwyssig-Haus, in Luzern (SHAB Nr. 242 vom 15. 10. 1966, S. 3249). Roman Sommerhalder ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Kassier gewählt Rudolf Wegmann, von Eschlikon und Wängi TG, in Andermatt. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Sekretär oder dem Kassier. Neue Adresse: Ulmenstrasse 6 (bei Emil Näf).

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Fribourg

13 avril 1970.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Filotrico S.A., à Fribourg. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique dressé le 25 mars 1970, une fondation. Elle a pour but de mettre les employés de Filotrico S.A., à Fribourg, de même que les membres de leur famille, à l'abri des conséquences économiques de vieillesse, d'invalidité et de décès, ainsi que de venir en aide à ces personnes si elles se trouvent dans la gêne. Le conseil de fondation est composé d'au moins trois membres désignés par la maison fondatrice d'une part et par les destinataires dans la mesure de leur versement. Le conseil d'administration de la maison fondatrice désigne en outre un contrôleur. Le conseil de fondation est composé de André Guinand, de Chêne-Bourg, à Genève, président; Roger Garazi, de Lossy, à Fribourg, vice-président; Morris Garazi, apatride, à Fribourg; Charles Jonin, de Chandon, à Cutterwil, et Paul Stempfel, de Brunisried, à Villars-sur-Glâne. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec un autre membre du conseil de fondation. Adresse: 12, route de l'Asile des Vieillards, dans les bureaux de Filotrico S.A.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Olten-Gösgen

7. April 1970.
Altersfürsorge für die Angestellten der Krankenkasse Schönenwerd, in Schönenwerd (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1965, S. 3660). Die Unterschriften von Dr. Wilhelm Mark und Alfred Gammeter sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen die Mitglieder des Stiftungsrates Gottlieb Henzmann, von und in Lostorf, Präsident, und Hans Schmid, von Hendschiken, in Schönenwerd.

Bureau Stadt Solothurn

8. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Buchdruckerei Gigandet A.G., in Solothurn. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. April 1970 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma im Falle von Alter, Ableben, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, zwei Vertretern der Stifterfirma und einem Vertreter der Destinatäre. Kurt Vogt, von und in Solothurn, Präsident, und Ulrich Reinhard, von Rüegsau, in Biberist, Mitglied des Stiftungsrates, zeichnen einzeln. Domizil: Seilergasse 8, im Büro der Stifterfirma.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

7. April 1970.
Sterbekasse des Vereins des Bundespersonals Basel und Umgebung (V.B.B.U.), in Basel (SHAB Nr. 186 vom 10. 8. 1968, S. 1744). Die Unterschrift des Emil Baumgartner ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das Stiftungsratsmitglied Rudolf von Wartburg, von und in Basel, Kassier.

7. April 1970.
Wohlfahrtsstiftung der F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1966, S. 1593). Die Unterschriften von Dr. Otto Germann, Dr. Max F. Furter und Prof. Dr. Placidus A. Plattner, sowie die Prokura von Dr. Anton von Sprecher sind erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an die neuen Mitglieder des Stiftungsrates Dr. Alfred Hartmann, von Zizers, in Erlenbach ZH; Prof. Dr. Alfred Pletscher, von Riehen und Schleitheim, in Riehen, und Dr. Raeto Schett, von Malix, in Basel. Ferner wurde Unterschrift zu zweien erteilt an Max Berger, Dr. Jean-Jacques Fuchs, Dr. Alfred Maritz, Wilhelm Oetiker, Willi Siefert, Josef Tschopp und Dr. Philipp Wackernagel, bisher Prokuristen, deren Prokuren erloschen sind, sowie an Dr. Charles Gaston Preitner, von Lausanne, in Basel. Sie sind nicht Mitglieder des Stiftungsrates.

9. April 1970.
Pensionskasse für den Aussendienst der Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, in Basel (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1969, S. 2459). Die Unterschrift des Geschäftsführers Armin Meyer ist erloschen.

9. April 1970.
Pensionskasse der Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, in Basel (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1969, S. 2459). Die Unterschrift des Geschäftsführers Armin Meyer ist erloschen.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

8. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Isba A.G., in Münchenstein (SHAB Nr. 224 vom 24. 9. 1960, S. 2759). Aus dem Stiftungsrat ist Jakob Schaffner ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde neu als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien Enzo Concari, von und in Basel, in den Stiftungsrat gewählt.

10. April 1970.
Wohlfahrtsstiftung der Rohrbogen Aktiengesellschaft, in Pratteln (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1969, S. 2755). Als neue Mitglieder des Stiftungsrates wurden gewählt: Albert Mathis, von Schupfart AG, in Eiken AG, und Karl Hirt, von Würenlingen AG, in Prattcln. Beide führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

8. April 1970.
Pensionsstiftung der Gebrüder Moser Aktiengesellschaft, in Schaffhausen (SHAB Nr. 121 vom 25. 5. 1968, S. 1123). Der Stiftungsrat hat am 9. Dezember 1969, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen als Aufsichtsbehörde vom 3. April 1970, die Stiftungssatzungen geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus fünf Mitgliedern. Die übrigen Aenderungen sind nicht publikationspflichtig. Herbert Leu ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Henri Brennwald, von Männedorf, in Binningen, als Rechnungsführer, und Eugen Schäuble, von Eglisau, in Neuhausen am Rheinfall, als Mitglied.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

6. April 1970.
Unterstüzungskasse der Angestellten und Arbeiter der Firma Jacob Rohner A.G. in Rebstein, in Rebstein (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1970, S. 290). Durch Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 19. März 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

8. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Elektro Frei AG, in Widnau. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Februar 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens zwei Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates: Gottfried Frei, von und in Widnau, Präsident, mit Einzelunterschrift, Bruno Schick, von Marbach, in Lüchingen, Gemeinde Altstätten, Daniel Schmid, von Nesslau, in Heerbrugg, Gemeinde Au, und Agi Frei, von und in Widnau, letztere drei mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Büntelistrasse 225.

8. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Bubenhofer A.G., Farben- und Lackfabrik, Gossau, in Gossau (SHAB Nr. 196 vom 23. 8. 1947, S. 2439). Die Unterschrift von Karl Bubenhofer ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Bruno Bubenhofer, von Wittenbach, in Gossau, Präsident mit Einzelunterschrift.

8. April 1970.
Fürsorgestiftung der Aktiengesellschaft Hungerbühler & Co., Zweibruggenmühle, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1960, S. 160). Die Unterschrift von Curt Oscar Meyer ist erloschen.

8. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Optronic AG, in Goldach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. April 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens drei Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnet: Wolf-Dieter Brauss, von Deutschland, in Goldach, Präsident, mit Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, St. Gallerstrasse 56.

10. April 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Josef Metzger, Liegemöbelfabrik, in St. Gallenkappel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. März 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die männlichen und weiblichen Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei unverschuldeter Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates: Josef Metzger, von Stein SG, Präsident, mit Einzelunterschrift, Rosmarie Metzger, von Stein SG und Alois Rüegg, von St. Gallenkappel, alle drei in St. Gallenkappel, letztere beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Holz.

Aargau – Argovie – Argovia

10. April 1970.
Personalvorsorgestiftung der Strapex AG, in Wohlen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Oktober 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen für die Arbeitnehmer der Firma «Strapex AG», in Wohlen, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie für Personen, für dic derArbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Zur Erreichung ihres Zweckes kann sie Versicherungsverträge abschliessen oder in bestehende derartige Verträge eintreten, wobei sic Versicherungsnehmerin sein muss. Organe der Stiftung sind der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Karl Fischer-Sigel, von Merenschwand AG,in Wohlen AG, als Präsident, und Franz Fischer, von Merenschwand AG, in Wohlen AG, als Vizepräsident, beide mit Einzelunterschrift, sowie Peter Schrödel-Waser, von Thalwil ZH, in Wohlen-Anglikon AG, als Protokollführer, mit Kollektivunterschrift. Domizil bei der Stifterin.

10. April 1970.
Zwyssighof Wettingen, in Wettingen, Errichtung und Betrieb des Zwyssighofes (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1966, S. 80). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Präsidenten Franz Berz und des Vizepräsidenten Franz Xaver Peter ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Marcel Zehnder-Diebold, von Birmenstorf AG, in Wettingen, und neuer Vizepräsident Willy Zweifel-Koch, von Schänis SG, in Wettingen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Domizil: bei Marcel Zehnder-Diebold, Albisstrasse 7.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Lugano

10 aprile 1970.
Fondo di previdenza per il personale della ditta Innovazione S.A., in Lugano (FUSC del 12. 4. 1969, N° 84, p. 804). Con decreto del lod. Consiglio di Stato della Repubblica e Cantone Ticino del 6 marzo 1970 e con verbale notarile del 15 gennaio 1970 l'atto di fondazione è stato modificato. Lo scopo è: alleviare mediante la costituzione di un fondo di previdenza, ed indipendentemente da quanto già disposto dalla Cassa Pensioni e Risparmio della Innovazione S..A, la situazione economica di quei dipendenti della Innovazione S.A. che dovessero cadere senza loro colpa in indigenza finanziaria. Essa potrà inoltre estendere la sua attività alla previdenza per le conseguenze economiche derivanti dalla invalidità, dalla malattia, dalla vecchiaia o dalla morte di dipendenti della ditta fondatrice nonchè versare indennità e contributi per la costruzione, la manutenzione e l'esercizio di stabili ed installazioni a scopi sociali a favore dei dipendenti dell'Innovazione S.A. Sigfrido Benedick, già presidente, deceduto, non fa pi parte del consiglio direttivo e la sua firma è estinta. Pier Benedick, già vice-presidente, è ora presidente, sempre con firma collettiva a due. Nuovo membro e vice-presidente è: Gian Michele Benedick, da Lugano, in Massagno, con firma collettiva a due con altro membro, già iscritto.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

13 avril 1970.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Banque Commerciale de Lausanne, à Lausanne (FOSC du 15. 2. 1969, p. 364). La signature de Maurice Gutmann et Max Furrer est radiée. Laurent Dobler, de Schübelbach et Lucerne, à Lausanne, est nommé secrétaire, et Jocelyne Ehinger, de Lucens et Yverdon, à Lausanne, membre; ils signent collectivement à deux avec le président.

Wallis – Valais – Vallese

Bureau de Sion

8 avril 1970.
Fondation de la Providence à Sierre, à Sierre (FOSC du 30. 12. 1935, N° 305, p. 3185). Par décision de l'Autorité de surveillance de la fondation du 11 février 1970, l'acte de fondation a été modifié. La fondation a également pour but le secours moral et physique en faveur des malades, but qui sera atteint par l'exploitation de la clinique Ste-Claire. La gestion de la fondation est confiée à un comité de direction de trois membres, à savoir: Sr Francesca Ferrante di Ruffano, présidente (déjà inscrite); Sr Mariette Fournier (inscrite); Sr Laure Nanzer, de Glis, à Sierre, membre. Geneviève de Werra ne fait plus partie du comité de direction; sa signature est radiée. La fondation est engagée par la signature individuelle de la présidente ou par la signature collective à deux des autres membres du comité de direction.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

10 avril 1970.
Institut de géophysique et sciences diverses (Fondation Guebhard-Severine), à Neuchâtel (FOSC du 27. 7. 1968, N° 174, p. 1650). La signature de Gaston Clottu démissionnaire, est radiée. François Jeanneret, du Locle, à St-Blaise, est président, avec signature collective à deux.

Genf – Genève – Ginevra

10 avril 1970.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison M. Farine, à Genève (FOSC du 13. 12. 1969, p. 2869). Acte de fondation modifié le 11 février 1970. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de M. Farine & fils.** Marius-Auguste Farine, président du conseil (inscrit), est maintenant domicilié à Genthod. Charles Matthey, membre et secrétaire du conseil (inscrit), signe collectivement à deux. Les pouvoirs d'Albert Farine sont radiés. Adresse: 4, rue du Beulet, chez M. Farine & fils.

10 avril 1970.
Fonds de secours en faveur du personnel de Fisa Société Anonyme de construction de Fours Industriels, à Genève (FOSC du 12. 7. 1943, p. 1599). Acte de fondation modifié le 20 août 1969. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: individuelle de Maurice Voegel (inscrit), nommé président, et collective à deux de Gottfried Arn, de Grossaffoltern BE, à Genève, secrétaire, et Bernard Voegel, de France, à Gaillard (Hte-Savoie, France), tous membres du conseil.

10 avril 1970.
Fondation de l'Hôpital cantonal pour le logement des infirmières, à Genève (FOSC du 1. 9. 1962, p. 2516). Acte de fondation modifié le 13 février 1970 sur un point non soumis à l'inscription.

10 avril 1970.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Keyser Ullmann SA, an affiliate of Keyser Ullmann Limited, London, Merchant Bankers, à Genève, fondation. Date de l'acte constitutif: 27 janvier et 12 mars 1970. But: prémunir le personnel de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse, de la maladie, des accidents et du décès, verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément, accorder des prestations aux employés et anciens employés de la fondatrice, lesquels se trouveraient dans la gêne sans faute de leur part, par suite de maladie, accident ou vieillesse. Administration: trois membres au moins. Signature: individuelle de Daniel-Henry Châtelain, de et à Genève, président, Guy Naggar, d'Italie, à Londres, vice-président, et Raymond Marchetti, de Monthey VS, à Meyrin, secrétaire, tous membres du conseil. Adresse: 12, rue Saint-Victor, chez Keyser Ullmann SA, an affiliate of Keyser Ullmann Limited, London, Merchant Bankers.

10 avril 1970.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Rewimar SA, à Genève (FOSC du 23. 9. 1967, p. 3170). Les pouvoirs de Michel Judet sont radiés. Renée Mayer, membre et présidente du conseil (inscrite), signe désormais collectivement à deux.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Ingenieur- und Vermessungsbüro Schulthess AG, in Liquidation, Kriens

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Generalversammlung vom 24. Dezember 1969 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 30. Juni 1970 in schriftlicher Form und mit Begründung zuhanden der Liquidatoren an die Firma Ingenieur- und Vermessungsbüro Schulthess AG, in Liquidation, Grossfeldstrasse 3, anzumelden. (197²)

6010 Kriens, den 17. April 1970 Die Liquidatoren

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

244259. Date de dépôt: 17 février 1970, 18 h.
Johann Franz Frey, via Francesca, **Tenero** (Tessin). – Fabrication et commerce.

Médicaments, produits chimiques pour la médecine, l'hygiène, l'industrie et les sciences, préparations et drogues pharmaceutiques, emplâtres, objets de pansement, produits servant à conserver les aliments, huiles essentielles, produits de parfumerie, substances désinfectantes, savons, préparations nutritives diététiques. (Cl. int. 21, 3, 5)

Sanapan

244260. Date de dépôt: 17 février 1970, 19 h.
Wells Electronics, Inc., 1701 South Main Street, **South Bend** (Indiana, USA). – Fabrication et commerce.

Appareil pour ébarber les pièces métalliques et appareil pour enlever les bavures des pièces moulées en matière plastique. (Cl. int. 7)

244261. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1970, 15 Uhr.
Jørgen Jensens sølvsmedie, Havnegade 3, **Vejle** (Dänemark). – Fabrikation und Handel.

Echte und unechte Schmuckwaren. (Int. Kl. 14)

JJS

244262. Date de dépôt: 11 février 1970, 19 h.
Miramar S.A., 40, rue du Stand, **Genève.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque Nº **132820.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 février 1970.

Montres, mouvements et parties détachées d'horlogerie. (Cl. int. 14)

MIRAMAR

244263. Date de dépôt: 11 février 1970, 7 h.
Maggi S.A., Kempttal (Zurich). – Fabrication et commerce.

Viandes, légumes, fruits, viandes sous forme d'extraits, de gelées, de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante; laits, aliments laitiers en poudre, succédanés d'aliments laitiers, yogourts, produits de crèmes à base de lait, beurres, fromages, graisses et huiles alimentaires; produits à tartiner à base végétale ou à base de lait, de sucre, de viande ou de graisses alimentaires; soupes, bouillons; pâtes alimentaires, riz, mets de riz et préparations faites de céréales sous forme de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante. Pâtes alimentaires, riz et mets de riz, farines et préparations faites de céréales; cacao, chocolat, bonbons et sucreries; miel et succédanés de miel; sucre; articles de confiserie et de pâtisserie, biscuits, gâteaux, produits de boulangerie; desserts-poudings; glaces comestibles et conserves de glaces comestibles, poudres et essences pour la préparation de glaces comestibles; thés et extraits de thés; cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits de succédanés de cafés; sauces, arômes pour des buts alimentaires, épices. Jus de fruits; boissons non-alcooliques; sirops, extraits et essences pour faire des boissons non-alcooliques. Aliments diététiques et aliments diététiques fortifiants, conserves alimentaires diététiques et plats cuisinés diététiques. Fruits et légumes frais. (Cl. int. 5, 29 à 32)

Maxim

244264. Date de dépôt: 12 février 1970, 19 h.
Rüeger S.A., 9, chemin de Mongevon, **Crissier** (Vaud). – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement de la marque Nº **130451** de Rüeger, Lausanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 septembre 1969.

Instrument pour déterminer l'humidité de l'air. (Cl. int. 9)

HYGRO-THERM

244265. Date de dépôt: 12 février 1970, 10 h.
Mido G. Schaeren & Co. S.A., 9, route de Boujean, **Bienne** (Berne). – Fabrication et commerce.

Montres électroniques et leurs parties. (Cl. int. 14)

Mido electronic

244266. Date de dépôt: 13 février 1970, 19 h.
Invicta Société anonyme (Invicta Aktiengesellschaft) (Invicta Ltd.), 109, avenue Léopold-Robert, **La Chaux-de-Fonds** (Neuchâtel). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque Nº **132363.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 février 1970.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

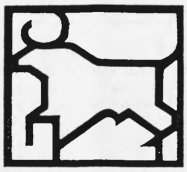
CROSBY

244267. Data del deposito: 30 ottobre 1969, ore 11.
Michele Spina & Ci. S.n.c., viale Libertà 81, **Catania** (Sicilia, Italia). – Commercio.

Arance, mandarini e limoni siciliani. (Cl. int. 31)

244268. Hinterlegungsdatum: 4. Dezember 1969, 18 Uhr.
ICI Lugano S.A., Riva Caccia 3, **Lugano** (Tessin). – Fabrikation und Handel.

Druckschriften. (Int. Kl. 16)

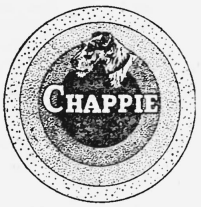


244269. Hinterlegungsdatum: 4. Dezember 1969, 18 Uhr.
ICI Lugano S.A., Riva Caccia 3, **Lugano** (Tessin). – Fabrikation und Handel.

Druckschriften. (Int. Kl. 16)

244270. Hinterlegungsdatum: 12. Januar 1970, 17 Uhr.
Petfoods Limited, 143/149, Fenchurch Street, **London E. C. 3** (Grossbritannien); Korrespondenzadresse: Melton Mowbray (Leicestershire, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **133000.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Januar 1970 an.

Futtermittel für Hunde. (Int. Kl. 31)



244271. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1970, 19 Uhr.
W. Büchi, Glasapparate-Fabrik Flawil, Flawil (St. Gallen). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **130937.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Oktober 1969 an.

Glasapparate für Laboratorien; wissenschaftliche Apparate und Instrumente für Laboratorien. (Int. Kl. 9)

244272. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1970, 12 Uhr.
J. & P. Coats, Limited, Ferguslie Thread Works, **Paisley** (Schottland, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **132414.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Januar 1970 an.

Garne und Zwirne. (Int. Kl. 23)

244273. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1970, 12 Uhr.
J. & P. Coats, Limited, Ferguslie Thread Works, **Paisley** (Schottland, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **132440.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Januar 1970 an.

Garne und Zwirne. (Int. Kl. 23)

Schroders AG, Zürich

Bilanz per 31. März 1970

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kasse, Postcheckguthaben	7 291 009.83	Bankenkreditoren auf Sicht	14 464 056.—
Bankendebitoren auf Sicht	578 463.47	Bankenkreditoren auf Zeit	80 775 991.06
Bankendebitoren auf Zeit	38 957 750.—	Kreditoren auf Sicht	431 136.25
Wechsel	19 660 000.—	Kreditoren auf Zeit	30 129 623.50
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	60 582 101.98	davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 327 500.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	26 354 631.08	Tratten und Akzepte	14 329 412.78
Wertschriften	405 023.59	Sonstige Passiven	4 752 965.27
Sonstige Aktiven	2 373 429.01	Aktienkapital	20 000 000.—
Nicht einbezahltes Kapital	10 000 000.—	Gesetzliche Reserven	300 000.—
		Freie Reserve	800 000.—
		Saldovortrag	219 224.10
	166 202 408.96		166 202 408.96

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Uebersetzung des italienischen Originaltextes

Abkommen

zwischen der Schweiz und Italien betreffend den Moscato naturale d'Asti

Abgeschlossen in Rom am 17. Juli 1969

Vom Bundesrat genehmigt am 10. September 1969
Ratifikationsurkunden ausgetauscht am 10. März 1970
In Kraft getreten am 10. April 1970

Die Regierungen der Schweiz und Italiens, in Anwendung von Artikel 5 des Handelsvertrags zwischen der Schweiz und Italien vom 27. Januar 1923, in Anbetracht der Vorschriften des Abkommens vom 25. April 1961 über die Ausfuhr italienischer Weine nach der Schweiz, nach Kenntnisnahme des Dekretes des Präsidenten der italienischen Republik vom 9. Juli 1967 betreffend die Anerkennung der kontrollierten Ursprungsbezeichnungen «Moscato naturale d'Asti», «Moscato d'Asti spumante» oder «Moscato d'Asti» und «Asti spumante» oder «Asti» sowie des diesbezüglichen Produktionsreglementes einerseits und des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1959 sowie des Reglementes vom 1. Juli 1961 über den Handel mit Wein anderseits, haben folgendes vereinbart:

Artikel 1. Die italienischen Behörden bewilligen die Ausfuhr von «Moscato naturale d'Asti» nach der Schweiz, welcher von entsprechenden Ursprungs- und Analysenzeugnissen begleitet sein muss.

Artikel 2. Der «Moscato naturale d'Asti» darf in der Schweiz nach der Methode der natürlichen Gärung in Flaschen oder in geschlossenen Behältern zu Schaumwein verarbeitet und unter der Bezeichnung «Moscato spumante» in Verkehr gebracht werden mit dem Hinweis, dass das Produkt ausschliesslich aus «Moscato naturale d'Asti» in der Schweiz hergestellt wurde.

Die Schriftgrösse des Hinweises «aus Moscato naturale d'Asti hergestellt» darf sowohl in der Höhe als auch in der Breite ein Viertel der Bezeichnung «Moscato spumante» nicht überschreiten.

Die Verwendung von Qualitätsbezeichnungen sowie die Imprägnierung mit künstlicher Kohlensäure sind beim «Moscato spumante», welcher den Hinweis «aus Moscato naturale d'Asti hergestellt» trägt, verboten.

Artikel 3. Die schweizerischen Behörden verpflichten sich, die Herstellung und die äussere Aufmachung des im obigen Artikel erwähnten Schaumweines zu kontrollieren.

Die mit dieser Kontrolle beauftragte schweizerische Behörde ist die Eidgenössische Weinhandelskommission. Ihre Aufgabe ist im Bundesratsbeschluss über den Handel mit Wein vom 12. Mai 1959 und im dazugehörenden Reglement des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 1. Juli 1961 festgesetzt.

Artikel 4. Die Bezeichnungen «Moscato d'Asti spumante» oder «Moscato d'Asti» und «Asti spumante» oder «Asti» sind dem in Italien zu Schaumwein verarbeiteten Wein vorbehalten, welcher die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Juli 1967 und im dazugehörenden Produktionsreglement vorgesehenen Bedingungen erfüllt.

Artikel 5. Wer in der Schweiz Weine unter der Bezeichnung «Moscato spumante» herstellt oder in Verkehr bringt, die den einschlägigen Vorschriften nicht entsprechen, wird nach den Strafbestimmungen des schweizerischen Lebensmittelgesetzes vom 8. Dezember 1905 bestraft. Die Strafverfolgung im Sinne des Strafgesetzbuches bleibt vorbehalten.

Artikel 6. Die im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens bereits im Handel oder im Herstellungsverfahren befindlichen Produkte, welche den im vorliegenden Abkommen enthaltenen Bestimmungen nicht entsprechen, dürfen bis zum 31. Dezember 1970 in Verkehr gebracht werden.

Artikel 7. Das vorliegende Abkommen tritt einen Monat nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Wird das Abkommen gekündigt, so bleibt es noch während 6 Monaten vom Tage der Kündigung an in Kraft.

Ausgefertigt im Doppel in Rom am 17. Juli 1969.

Für die schweizerische Regierung:
(gez.) **E. Moser**

Für die italienische Regierung:
(gez.) **P. Archi**

Uebersetzung des italienischen Originaltextes

Abkommen

zwischen der Schweiz und Italien betreffend einige Veltliner Weine

Abgeschlossen in Rom am 17. Juli 1969
Vom Bundesrat genehmigt am 10. September 1969
Ratifikationsurkunden ausgetauscht am 10. März 1970
in Kraft getreten am 10. April 1970

Die Regierungen der Schweiz und Italiens, in Anwendung von Artikel 5 des Handelsvertrages zwischen der Schweiz und Italien vom 27. Januar 1923, in Anbetracht der Bestimmungen des italienisch-schweizerischen Abkommens vom 2. Juli 1953 über den Grenz- und Weideverkehr sowie des Abkommens vom 25. April 1961 über die Ausfuhr italienischer Weine nach der Schweiz, nach Kenntnisnahme des Dekretes des Präsidenten der italienischen Republik vom 11. August 1968 über die Anerkennung der kontrollierten Ursprungsbezeichnungen «Valtellina» und «Valtellina superiore» sowie des bezüglichen Produktionsreglementes einerseits und des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1959 sowie des Reglementes vom 1. Juli 1961 über den Handel mit Wein anderseits, in Anbetracht der Notwendigkeit, die in Artikel 5, Absatz 3, des Produktionsreglementes für die Weine «Valtellina» und «Valtellina superiore» enthaltenen Bestimmungen zur Anwendung zu bringen unter gleichzeitiger gemeinsamer Festlegung der hiefür vorgesehenen Garantien und Kontrollmodalitäten, haben folgendes vereinbart:

Artikel 1. Die Ausfuhr der Weine mit Anrecht auf die Ursprungsbezeichnungen «Valtellina» und «Valtellina superiore», die aus den in der Veltliner Grenzzone (10 km) gelegenen und Bewohnern der Puschlaver Grenzzone (Grenzbewohner) gehörenden Rebbergen stammen und auf Grund des Abkommens zwischen Italien und der Schweiz betreffend den Grenz- und Weideverkehr vom 2. Juli 1953 bewirtschaftet werden, ist gestattet, sofern sie den im Dekret des Präsidenten der italienischen Republik vom 11. August 1968 über die Weine «Valtellina» und «Valtellina superiore» vorgesehenen Bestimmungen entsprechen und auch in dem in diesem Dekret umschriebenen Produktionsgebiet erzeugt wurden. Die Vorschriften des obgenannten Abkommens betreffend den Grenz- und Weideverkehr bleiben unberührt.

Die zur Ausfuhr zugelassenen Mengen werden jährlich auf Grund der Bescheinigungen der Gemeindebehörden im Sinne des Anhangss II des obgenannten Abkommens festgesetzt und durch Experten beider Länder zweckmässig überprüft. Diese Bescheinigungen der Gemeindebehörden haben die nötigen Angaben über die Traubenproduktion sowie über die bezügliche Empfangsbestätigung zu enthalten, die von der Handelskammer Sondrio zuhanden der interessierten Produzenten im Sinne der Artikel 8, 9 und 10 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 24. Mai 1967, Nr. 506, ausgestellt wird.

Artikel 2. Die in Frage kommenden Weinsorten müssen bei der Ausfuhr von der Bestätigung über den Traubenertrag begleitet sein, welche von der Handelskammer ausgestellt und durch Vermittlung der Gemeindebehörden zuhanden der interessierten Produzenten im Sinne von Artikel 10 des obgenannten Dekretes Nr. 506 ausgehändigt wird.

Diese Bestätigung, die bei der Ausfuhr durch die zuständigen Zollbehörden entwertet werden muss, ersetzt das im Abkommen vom 25. April 1961 vorgesehene Ursprungszeugnis, soweit es sich um Weinpartien handelt, die den Grenzbewohnern gehören.

Artikel 3. Im Sinne von Artikel 5 des Produktionsreglementes für die Weine «Valtellina» und «Valtellina superiore» werden die italienischen Behörden für diejenigen Weinposten, für welche die Puschlaver Grenzbewohner die vorgesehene Lagerung und Alterung ganz oder teilweise in der Schweiz durchführen möchten, die Ausfuhr unter folgenden Bedingungen gestatten:

1. die Lagerung und Alterung hat in der Puschlaver Grenzzone zu erfolgen;
2. die von der Handelskammer ausgestellte Bestätigung, welche die einzelnen Weinposten bei der Ausfuhr begleitet, hat einen Hinweis dieser Stelle zu enthalten, wonach der Wein erst nach der vorgeschriebenen Lagerung und Alterung in Verkehr gebracht werden darf; ausserdem ist je nach Weinsorte der Zeitpunkt aufzuführen, von welchem an der Wein unter den oben erwähnten Ursprungsbezeichnungen in Verkehr gebracht werden darf
3. die Produzenten der fraglichen Grenzzone haben durch Vermittlung der Gemeindebehörden beim Ispettorato Provinciale Agricoltura von Sondrio ein entsprechendes Ausfuhrgesuch einzureichen, welches auf dem gleichen Wege die Ausfuhrbewilligung erteilt.

Artikel 4. Bei der Einfuhr der den Grenzbewohnern gehörenden Weine «Valtellina» und «Valtellina superiore» in die Schweiz werden die schweizerischen Zollbehörden die Erhebung von Weinmustern vornehmen. Diese werden durch das kantonale chemische Laboratorium in Chur untersucht, welches das Analysenzeugnis ausstellen wird. Dieses Zeugnis hat in bezug auf die Lagerung und Alterung der Weine auf Schweizer Boden dieselben Angaben aufzuweisen, die in der im obigen Artikel 3, Absatz 2, vorgesehenen Bestätigung enthalten sind.

Die schweizerischen Behörden werden die in der Bestätigung der Handelskammer vorgesehenen Lagerungs- und Alterungsvorgänge kontrollieren. Diese Bestätigung ist mit den Ein- und Ausgangsbüchern der interessierten Betriebe aufzubewahren.

Die erwähnten Behörden verpflichten sich im besonderen zu überwachen, dass die in Frage kommenden Weine nicht vor Ablauf der vorgesehenen Lagerungs- und Alterungszeit in Verkehr gelangen (1 Jahr für den «Valtellina», 2 Jahre für den «Valtellina superiore», 4 Jahre für den «Valtellina superiore riserva»).

Artikel 5. Wer in der Schweiz Weine unter den kontrollierten Ursprungsbezeichnungen «Valtellina» oder «Valtellina superiore» in Verkehr bringt, welche den in der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Voraussetzungen nicht entsprechen, wird gemäss den Strafbestimmungen des Lebensmittelgesetzes vom 8. Dezember 1905 bestraft. Die Strafverfolgung im Sinne des Strafgesetzbuches bleibt vorbehalten.

Artikel 6. Das vorliegende Abkommen tritt einen Monat nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Wird das Abkommen gekündigt, so bleibt es noch während sechs Monaten vom Tage der Kündigung an in Kraft.

Ausgefertigt im Doppel in Rom am 17. Juli 1969.

Für die schweizerische Regierung:
(gez.) **E. Moser**

Für die italienische Regierung:
(gez.) **P. Archi**

Briefwechsel

zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Erhöhung des vertraglichen Kontingents für Veltliner Weine

(Vom 18. Juli 1969)

Anlässlich der Verhandlungen über die Ausfuhr gewisser italienischer Weine nach der Schweiz haben die Chefs der schweizerischen und italienischen Delegationen am 18. Juli 1969 einen Briefwechsel betreffend die Erhöhung des vertraglichen Kontingents für Veltliner Weine vorgenommen. Dieser Briefwechsel ist eine Ergänzung des schweizerisch-italienischen Handelsabkommens vom 21. Oktober 1950. Der italienische Brief, dessen Inhalt demjenigen des schweizerischen Briefes entspricht, lautet wie folgt:

Uebersetzung des italienischen Originaltextes

Her Vorsitzender,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres heutigen Briefes folgenden Inhalts zu bestätigen:

«Anlässlich der Verhandlungen, die zur Unterzeichnung von zwei schweizerisch-italienischen Abkommen betreffend die Ausfuhr gewisser italienischer Weine (Veltliner und Moscato d'Asti) nach der Schweiz geführt haben, hatte sich die schweizerische Delegation bereit erklärt, die Möglichkeit der Erhöhung des vertraglichen Kontingents für Veltliner Weine von 25 000 hl auf 30 000 hl zu prüfen.

Ich beehre mich, Ihnen zu bestätigen, dass die schweizerische Behörden dieser Kontingentserhöhung mit Rückwirkung auf den 1. November 1968 zugestimmt haben.

Was die Qualitätsweissweine anbetrifft, so ist deren Einfuhr aus Italien in Uebereinstimmung mit Artikel 4 des schweizerisch-italienischen Handelsabkommens vom 21. Oktober 1950 regelmässig bis zur Höhe der im günstigeren der Jahre 1948 und 1949 eingeführten Mengen bewilligt worden. Diese Mengen lagen etwas unterhalb von 15 000 hl, werden aber auf diese Höhe aufgerundet, womit das vertragliche Kontingent diesen Umfang annehmen wird.

Unter Berücksichtigung dieser Aenderungen sowie derjenigen, die im Laufe der letzten Jahre eingetreten sind, wird nun Italien über folgende Grund-Kontingente für die Einfuhr von kontingentierten Weinen (in Fässern oder in «fiaschi» mit mehr als 1 Liter Inhalt) in die Schweiz verfügen, wobei die Einfuhr von Weinen in gewöhnlichen Flaschen, von Süssweinen und Weinspezialitäten sowie von Schaumweinen und Wermut keinen Einschränkungen unterliegt:

Nrn. des schweizerischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Kontingent
2205.10 und 20	Wein und Weinmost in Fässern, roter	340 000 hl[1])
2205.10 und 20	Rotwein aus dem Veltlin	30 000 hl
ex 2205.30[2])	Rotwein in gewöhnlichen «fiaschi» mit einem Inhalt von mehr als 1 Liter bis 1,9 Liter; Qualitäts-Weisswein in «fiaschi» mit einem Inhalt von mehr als 1 Liter bis 2 Liter	20 000 hl[3])
2205.12 und 22	Qualitätsweisswein	15 000 hl

Die allfällig nicht ausgenützten Saldi eines dieser Kontingente können nicht auf ein anderes Kontingent übertragen werden.

Der vorliegende Brief und Ihre Antwort bilden integrierenden Bestandteil des schweizerisch-italienischen Handelsabkommens vom 21. Oktober 1950.»

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die italienische Regierung mit Vorstehendem einiggeht.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

---

[1]) In diesem Kontingent ist die im Rahmen der Kennedy-Runde durch Briefwechsel vom 29. Juni 1967 zwischen dem Vorsitzenden der schweizerischen Delegation und dem Vorsitzenden der EWG-Delegation gewährte Erhöhung des Jahreskontingents um 15 000 hl inbegriffen.

[2]) Die Verzollung der Rotweine geschieht nach den für die Pos. 2205.10 und 20 anwendbaren Ansätzen.

[3]) Notenaustausch in Bern vom 24. August 1964. 89. 18. 4. 70

Royaume du Maroc

Régime des importations. Suppression de l'obligation de constituer un dépôt de fonds auprès des banques

D'après la réglementation marocaine, les opérations de «domiciliation» auprès des banques de tout certificat d'importation ou de tout engagement d'importation étaient subordonnées à la constitution préalable d'un dépôt de fonds égal à 25% de la valeur franco-frontière étrangère – ou «FOB» selon le cas – des marchandises à importer au Maroc.

De la documentation reçue récemment de Rabat, il appert que cette réglementation a été supprimée, le décret institutif (N° 2-61-507) du 31 août 1961 et les textes pris pour son application[1]) ayant été abrogés par le décret (N° 2-69-391) du 19 février 1970, inséré dans le «Bulletin Officiel» du 4 du mois suivant. 89. 18. 4. 70

[1]) Voir FOSC N°s 217, 232, 24 et 297 des 16 septembre et 4 octobre 1961, 31 janvier 1962 et 18 décembre 1968.

République togolaise

Taxe sur les transactions

Par l'ordonnance N° 33 du 22 décembre 1969 constituant la loi de finances pour l'exercice 1970, les autorités togolaises ont relevé, avec effet au 1er janvier dernier, de 17%[1]) à 18% le taux de la taxe forfaitaire représentative de la taxe sur les transactions à l'importation. 89. 18. 4. 70

[1]) Voir FOSC N° 14 du 18 janvier 1966.

DOCUMENTATION AELE
Nouvelle édition française

Une nouvelle édition complète de cette documentation en langue française vient de paraître. Elle contient tous les textes de base, tels que la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange et les ordonnances et décisions suisses. La nouvelle collection est dotée d'une pagination continue, au contraire de l'ancienne.

L'édition nouvelle (382 pages, format A 5) coûte **Fr. 12.50** (frais compris). Elle remplace la documentation ayant paru depuis 1961 (avec les 12 compléments) qui ne sera plus continuée de ce fait. Les feuilles de format A 5 sont préparées de façon à pouvoir être intégrées dans un petit classeur commercial, au choix.

La documentation peut être commandée en versant préalablement la somme de **Fr. 12.50** à notre **compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne,** en précisant simplement votre commande au verso du coupon.

Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1969

Die Einbanddecken für den 42. Jahrgang, bestehend aus braunem Ueberzug mit Goldpressung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können. Der Preis beträgt **Fr. 4.50.**

Voreinzahlungen sind zu richten an die **Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postcheckrechnung 30-520.** Bestellungsvermerk auf dem für uns bestimmten Postcheckabschnitt genügt.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

ROTHRIST

Stahlrohr AG, Rothrist

Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 1. Mai 1970, um 11.30 Uhr, im Bahnhofbuffet I. Klasse (1. Stock) in Olten.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1969.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Abnahme der Jahresrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1969.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
6. Décharge-Erteilung.
7. Statutenänderung.
8. Wahl der Kontrollstelle.
9. Ernennungen.
10. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht und die Jahresrechnung 1969, sowie der Entwurf zur vorgesehenen Statutenänderung, liegen am Sitze der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf. Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, sind gebeten, ihre Eintrittskarten bis spätestens 27. April 1970 bei der Stahlrohr AG Rothrist, Rothrist, zu verlangen gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses der zu vertretenden Aktien. An der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten verabfolgt.

Rothrist, 16. April 1970 **Der Verwaltungsrat**

Standard Commerz Bank, Luzern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 27. April 1970, 17.00 Uhr, im Hotel Wilden Mann, Bahnhofstrasse 30, Luzern.

Traktanden:

1. Protokoll der a. o. Generalversammlung vom 15. Dezember 1969.
2. Bericht des Verwaltungsrates.
3. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung pro 1969.
4. Bericht der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung:
   a) Abnahme Geschäftsbericht und der Jahresrechnung.
   b) Verwendung des Reingewinnes.
6. Décharge-Erteilung.
7. Wahlen.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und der Antrag über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 17. April 1970 am Sitz der Standard Commerz Bank, in Luzern, zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.
Zutrittskarten, die gleichzeitig als Stimmkarten gelten, können gegen Nachweis des Aktienbesitzes bei der Standard Commerz Bank, Burgerstrasse 14, Luzern, bezogen werden.

Luzern, den 10. April 1970 **Der Verwaltungsrat**

Lactina Suisse Panchaud SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mardi 28 avril 1970, à 17 h. 30, dans les bureaux de la société, à Puidoux.

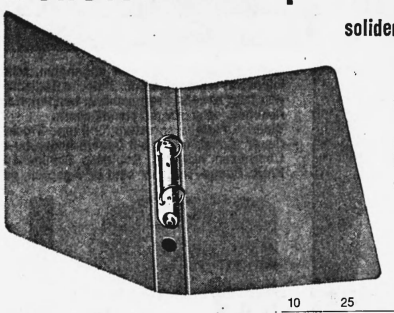
Ordre du jour:

Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 17 avril 1970, dans les bureaux de la société, à Puidoux. Les cartes d'admission à l'assemblée générale pourront y être retirées dès la même date et jusqu'au lundi 27 avril 1970.

Bolleter-Presspan-Ringordner

solider, schöner, vorteilhafter



9 Farben

rot, gelb, blau, grün, braun, hellgrau, dunkelgrau, weiss, schwarz

	10	25	50	100	250	500	1000
A 4 Mech. im Rücken	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20
Mech. im Hinterdeckel	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20
A 5 185/230 mm	1.70	1.60	1.50	1.30	1.25	1.20	1.10

Alfred Bolleter AG Fabrik für Ringordner, Mappen, Büroartikel **8627 Grüningen** Telephon (051) 78 71 71

Spezialist für Ringordner, Katalogeinbände, Offertmappen usw. aus Presspan – auch mit Aufdruck Ihrer Firma in Siebdruck oder Folienprägung (Gold, Silber, alle Farben). Alle Extraanfertigungen.

Internationale Verbandstoff-Fabrik, Schaffhausen

Die Aktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der

ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, 30. April 1970, 10.30 Uhr, im Casino Schaffhausen eingeladen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes pro 1969 sowie der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1969. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Neufassung der Statuten.
5. Wahl des Verwaltungsrates.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht nebst dem Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinns, der Bericht der Kontrollstelle und der Vorschlag des Verwaltungsrates für die Neufassung der Statuten werden den Aktionären gleichzeitig mit der persönlichen Einladung zur Generalversammlung zugestellt.

In der Zeit vom 18. April bis 30. April 1970 werden keine Eintragungen im Aktienregister vorgenommen.

Neuhausen am Rheinfall, 26. März 1970 **Der Verwaltungsrat**

Danksagung

Für die überaus grosse und herzliche Anteilnahme, die zahlreichen Beweise der Freundschaft und Treue, die vielen prächtigen Kranz- und Blumenspenden, die zahlreichen Zuwendungen an wohltätige Institution beim unerwarteten Heimgang unseres lieben, unvergesslichen Vaters

Alfred Lienhard

danken wir aus vollen Herzen. Unser besonderer Dank gilt Herrn Pfarrer Rüegg, der in eindrücklicher und würdiger Weise Lebensbild und Wirken des Verstorbenen gezeichnet hat.

Wir danken Herrn Direktor Albert Schönenberger, der im Namen aller Mitarbeiter dem Verstorbenen Chef die Grösse und Güte verdankte, Herrn Gemeindeammann Walter Müller, der für die Behörden das Lebenswerk des Verstorbenen für Gemeinde und Region unterstrich sowie Herrn Karl Dick, der im Namen der Freunde und Geschäftsfreunde seiner Trauer und Erschütterung Ausdruck gab. Für die feierliche Umrahmung durch das Kammermusikensemble und die Jagdhornbläser danken wir.

Die vielen Beileidsbezeugungen und das grosse Grabgeleite sind uns Trost in unserem schweren Leid und geben uns Kraft und Zuversicht, um das Werk unseres Vaters in seinem Sinn und Geist weiterzuführen.

CH-8586 Erlen, 17. April 1970 **Die Trauerfamilien**

Danksagung

Es ist uns ein aufrichtiges Bedürfnis, für alle Beweise der wohltuenden Teilnahme und Treue beim Hinschied unseres verehrten Verwaltungsratspräsidenten

Herrn Alfred Lienhard

herzlich zu danken. Die vielen anteilnehmenden Zuschriften, die darin zum Ausdruck gebrachte Verehrung und Wertschätzung seiner initiativen und tatkräftigen Persönlichkeit, sind uns Trost in unsern schweren Stunden.

Die überaus zahlreichen Kranz- und Blumenspenden, die Zuwendungen an wohltätige Institutionen, die aufrichtigen Beileidsbezeugungen sowie die eindrucksvollen Gedenkreden sind uns Zeugen der bleibenden Wertschätzung unseres vorbildlichen Chefs, der all seine Kräfte in den Dienst unseres Unternehmens gestellt hat.

Wir werden unserem Patron stets ein ehrendes Andenken bewahren.

CH-8586 Erlen,
CH-8580 Dozwil, 17. April 1970

Verwaltungsrat, Geschäftsleitung und

Mitarbeiter der Firmen

LIENHARD AG ERLEN
KUNSTSTOFFPRESSWERK AG, DOZWIL

modern hygienisch sparsam

Modell Progress
2000 Watt Fr. 380.–
mit Fußschalter

Baege-Trockner trocknen angenehm, schnell und gründlich (von zwei Seiten intensiver Warmluftstrom). Einfache Bedienung: Ein Knopfdruck genügt, 40 Sekunden lang zirkuliert sympathisch temperierte Luft. Fertig. Kein Ärger mehr mit zerrissenen, schmutzigen Handtüchern.
Weitere Vorteile sprechen für Baege-Trockner: praktisch unbeschränkte Lebensdauer (Spezialmotor mit Dauerschmierung auf Kugellagern). Thermoschutz (kein Überhitzen möglich). Robustes Stahlgehäuse. Geringe Betriebskosten. Kleiner Preis. Baege-Trockner sind SEV-geprüft, geräuscharm und platzsparend.

Modell Super
1650 Watt
Fr. 270.–
mit Zeitschalter

Modell
Progress
1200 Watt
Fr. 340.–

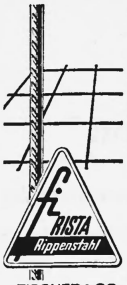
Baege-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.
Baege-Haartrockner, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

Baege-Trockner

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

W. Baumann

Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061/34 18 11



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Broschüre

Warenumsatzsteuer

Ausgabe
Mai 1969

Preis: Fr. 1.80

Einzahlungen auf
Postcheckkonto 30-520

Schweizerisches Handelsamtsblatt
3000 Bern.

elektrisch

+
–
x

Fr. 398.–

schreibende Addiermaschine
13 x 19 x 24 cm

8 Tage Gratis-Probe
Senden Sie mir unverbindlich:
☐ 1 UNITREX M 2 7/8stellig Fr. 398.–
☐ 1 UNITREX M 3 10/11stellig, Negativsaldo Fr. 488.–

Nach 8 Tagen zahle ich sie bar oder sende sie tadellos in Originalverpackung franko zurück.

Name:
Vorname:
PLZ/Ort:
Strasse:
Eign. Tel.-Nr.:
Unterschrift:

Ferdinand Spaeti
Spezialgeschäft für Büromaschinen
Hirschenplatz 10
6000 Luzern, Tel. (041) 22 40 35

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Skilift und Sesselbahn Rischli-Husegg AG Sörenberg (LU)

Einladung zur 6. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 1. Mai 1970, 20 Uhr, im Café Emmenegger, Sörenberg.

Verhandlungsgegenstände:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 27. Mai 1969.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung 1969, der Bilanz und des Geschäftsberichtes und Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses 1969.
   Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahlen:
   a) des Verwaltungsrates,
   b) der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Das Protokoll der Generalversammlung vom 27. Mai 1969 sowie Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz 1969 liegen auf der Geschäftsstelle (Dr. Jos. Duss, Rechtsanwalt, Schüpfheim) zur Einsichtnahme der Aktionäre auf. Stimmrechtsausweise der Aktionäre mit Inhaberaktien für die Generalversammlung können bis zum 25. April 1970 gegen Ausweis des Aktienbesitzes bezogen werden. Den aus dem Aktienbuch hervorgehenden Aktionären mit Namenaktien wird der Stimmrechtsausweis zugestellt.

Sörenberg, den 13. April 1970 **Der Verwaltungsrat**

Tomasi SA, Lugano

Convocazione per

assemblea generale ordinaria

Gli azionisti della Tomasi SA in Lugano sono convocati all'assemblea generale ordinaria per lunedì 4 maggio 1970 alle ore 15.00 negli uffici della Gisafid SA, Via al Forte 2 a Lugano.

Ordine del giorno:

1° Rapporto di attività del consiglio di amministrazione.
2° Rapporto dei revisori.
3° Presentazione e discussione dei conti al 31 dicembre 1968.
4° Approvazione dei conti e discarico all'amministrazione.
5° Nomina del consiglio di amministrazione e ufficio di revisione.
6° Risanamento della società.
7° Chiusura 1968/69.
8° Eventuali.

Il bilancio e conto profitti e perdite sono a disposizione degli azionisti presso la Gisafid SA a partire dal 30 aprile 1970.
Gli azionisti che intendono partecipare all'assemblea dovranno legittimarsi mediante deposito delle azioni presso la sede della SA o dietro presentazione di un'attestazione bancaria.

L'amministrazione

Monteforno, Acciaierie e Laminatoi SA, Giornico

Avviso di convocazione

I Signori azionisti della Monteforno, Acciaierie e Laminatoi SA, sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno **lunedì, 11 maggio 1970, alle ore 14.30, a Giornico (Sala del Consiglio Comunale nel Palazzo municipale)** con il seguente

Ordine del giorno:

1° Relazione sulla gestione e presentazione dei conti annuali per l'esercizio 1969; rapporto dell'ufficio di revisione.
2° Approvazione del bilancio e del conto profitti e perdite al 31 dicembre 1969.
3° Delibera sull'impiego dell'utile netto.
4° Scarico all'amministrazione.
5° Nomine statutarie.
6° Eventuali.

Il bilancio e il conto profitti e perdite al 31 dicembre 1969, il rapporto dell'ufficio di revisione, la relazione sulla gestione e la proposta sull'impiego degli utili possono essere esaminati dagli azionisti, a contare dal 30 aprile 1970, presso il segretariato della società a Bodio.
I biglietti di ammissione all'assemblea possono essere ritirati dal 30 aprile al 10 maggio 1970, dietro giustificazione bancaria del deposito delle azioni, presso il segretariato della società a Bodio, oppure presso gli Istituti bancari Unione di Banche Svizzere, Banca Popolare Svizzera, Credito Svizzero e Società di Banca Svizzera.

Giornico, il 7 aprile 1970

Per il consiglio di amministrazione
Il presidente: **Avv. Aldo Alliata Nobili**

SI Les Biolays SA, Genève

Convocation à l'assemblée générale ordinaire

pour vendredi, 1er mai 1970, à 10 b., dans les bureaux de l'Etude de Me Jean Wuarin, 53, rue du Stand, Genève

Ordre du jour:

Opérations statutaires.

Les actionnaires sont priés de présenter à l'assemblée, soit les actions, soit un certificat bancaire y relatif.

Le conseil d'administration

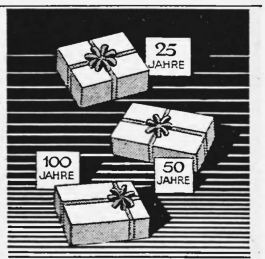
Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Couvertures pour «La Vie économique» de 1969

Pour la 42e année nous disposons de couvertures brunes, avec titre or, préparées de façon a pouvoir contenir les 12 fascicules de «**La Vie économique**», ainsi que les rapports annexés de la Commission de recherches économiques. **Prix: Fr. 4.50.**

Prière d'adresser les versements préalables à l'administration de la **Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux 30-520.** Il suffit de mentionner la commande au verso du coupon qui nous est destiné.



Jubiläums-Geschenke

für Kunden
Personal
Belegschaft

Wir sind auf Jubiläumsgeschenke spezialisiert. Verlangen Sie unsere Vorschläge

Oscar Eberli & Co

Scheideggstr. 119 Zürich
Tel. 051/45 57 97

Mit Wehrli's Zinstabellen

zinsen, rechnen, fehlerlos und schnell.

Zu beziehen bei Frau J. Brügger, rue des Fahys 199, 2000 Neuchâtel.

USA-EUROPE-USA

Connaissements, réservations et renseignements par les agents généraux de fret

United States Lines

GONDRAND FRERES S.A., BALE
Tél. (061) 24 24 70 et ses succursales

JACKY, MAEDER & CIE, BALE
Tél. (061) 24 88 20 et ses succursales